

EXEMPLARUL TĂU GRATUIT  
YOUR COMPLIMENTARY COPY

№ 19 OCT-NOV 2013

# beBlueAir

*Inside BlueAir*

GHEORGHE RĂCARU:

„Our employees have Blue Air  
running through their veins“

„ANGAJAȚILOR NOȘTRI  
LE CURGE BLUE AIR  
PRIN VENE“

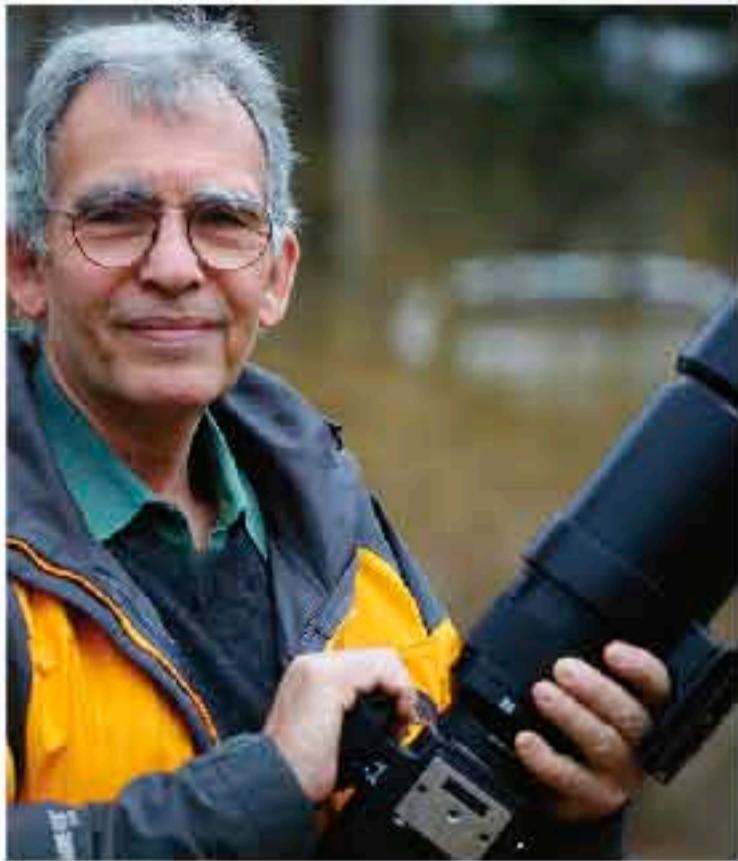
Modă/Fashion  
TENDINȚELE  
TOAMNEI  
Fall trends

Călătorie  
în jurul lumii  
cu  
**Andreea  
Raicu**  
**A TRIP AROUND  
THE WORLD**

Iubeste Roma si New York-ul, s-a îndrăgostit  
de Thailanda si a înțeles sensul vietii în India

**She loves Rome and New York, has fallen for Thailand  
and found the meaning of life in India**

# Pasiune TRANSFORMATĂ ÎN artă



## WHEN PASSION BECOMES ART

We have all watched an aircraft landing or taking off at least once in our lives. For aviation enthusiasts, plane spotting is more than required. American **Jeffrey Milstein** has taken his love for airports and aircraft to the next level. The outcome is fascinating and worldwide appreciated.

Cu toții am urmărit „live”, cel puțin o dată, aterizarea sau decolarea unui avion. Pentru pasionații de aviație, spotting-ul este mai mult decât obligatoriu. Americanul **Jeffrey Milstein** a decis să ducă dragostea pentru aeroporturi și avioane la următorul nivel. Rezultatul este fascinant, fiind apreciat în întreaga lume.

Teodor Ștefan, [www.aeronews.ro](http://www.aeronews.ro)

**N**ăscut în Los Angeles, Jeffrey a iubit încă de mic tot ce avea legătură cu aviația. Copilul Jeffrey Milstein obișnuia să se ducă zilnic lângă pistele aeroportului din Los Angeles (LAX) pentru a urmări avioanele la aterizare trecând fulgerător pe deasupra sa cu 290 km/h. „În acele vremuri vedete erau DC-3 și DC-6. Acum câțiva ani am revenit în acel loc - eu locuind momentan în New York - pentru a vedea dacă pot retrăi senzațiile de atunci. Mai precis momentul în care avionul se îndreaptă direct spre tine și apoi trece pe deasupra atât de aproape încât crezi că poți sări și îl poți atinge” a declarat Milstein. Ajuns la liceu, Jeffrey a început să filmeze „păsările din metal” ce aterizau pe aeroportul din Santa Monica folosind o cameră video de 8 mm. Tot

atunci a început să construiască și aeromodelle, iar când a împlinit 17 ani a luat examenul pentru licență de pilot privat. În perioada creativă, dar tumultoasă a anilor 1960, Milstein a studiat arhitectura la Universitatea California, Berkeley. Patru decenii mai târziu, după o carieră de succes ca arhitect și mai apoi Graphic Designer pentru propria editură, Jeffrey și-a vândut afacerea pentru a se concentra pe fotografie.

A dorit să se axeze pe pasiunea sa pentru aviație, care avea să devină subiectul principal al creațiilor apreciate pe plan mondial. Fotografiile lui Jeffrey au fost publicate în numeroase publicații celebre precum Men's Vogue, European Photography, American Photo, Eyemazing, Die Zeit, Liberation, Conde Nast Portfolio, Wired și Esquire. >





Born in Los Angeles, Jeffrey loved everything about aviation ever since he was a child. As a boy, he used to go near the LA airport runways (LAX) just to watch landing planes passing over his head at a stunning 290 km/h speed. „DC-3 and DC-6 were the stars back then. A couple of years ago, as I'm currently living in New York, I returned to that place trying to revive my childhood memories. I am talking about that very moment when the plane was flying straight towards me, than passing over so close that I almost believed I could jump up and touch it", said Milstein. When he was in high-school, Jeffrey started shooting those „iron birds" with an 8 mm camera. He also started to build plane models and when he turned 17 he got his licence as a private pilot. During those creative but turbulent 60's, Milstein studied architecture at Berkeley University, California. Four decades later, after a successful career as an architect and then Graphic Designer for his own publishing company, Jeffrey sold his business to focus on photography. He has devoted himself to his aviation passion that has become the center of his internationally appreciated creations. Jeffrey's photographs have been published in several famous publications: Men's Vogue, European Photography, American Photo, Eyemazing, Die Zeit, Liberation, Conde Nast Portfolio, Wired and Esquire. >>



New York, La Guardia



New York, Newark

same time, collecting airplane models has become an obsession. I have asked Jeffrey to tell us more about the work behind the airplanes he shoots in Los Angeles. „I usually spend about 4 to 6 hours at the airport I shoot around 40-50 frames, but I choose a few, only the best. Some days I take lots of photographs, other days I take less. Airplanes must be perfectly aligned, one wing should not appear higher or lower than the other when I take a photo. Windy days are the most challenging as pilots perform lots of correction manoeuvres and I have to guess the position of the airplane when it gets right over my head. Me being a pilot really helps, as I am able to understand the techniques that pilots in the cockpit may apply to counteract the winds. So I can easily guess their next position. I use one tripod for the planes that I shoot from the front but I don't use it for the aircraft shot from beneath. I need as much light as I can get. Cloudy days are not suitable at all. My favourite time for shooting is noon or afternoon”.

## COLECȚIA „ZBURÂND” „Flying” collection

Și mai interesante sunt lucrările din colecția „Flying” (Zburând). De această dată îl găsim pe Jeffrey Milstein la bordul unui avion ușor sau al unui elicopter, survolând anumite aeroporturi pe care le fotografiază din aer. Rezultatul: imagini spectaculoase și detaliate care par desene arhitecturale. Iată ce ne-a spus Jeffrey despre acest proiect: „Instantaneele din aer sunt făcute dintr-un avion de dimensiuni mici ce aparține unui bun prieten. El pilotează, eu fotografiez. Uneori mai folosesc și un elicopter, doar că acesta este cam scump de închiriat: 600 de dolari/oră. În ambele cazuri - fie că zbor cu avionul, fie că sunt la bordul elicopterului - trebuie să primim permisiunea de la turnul de control al aeroportului respectiv pentru a-l survola”. L-am întrebat pe Jeffrey care sunt aeroporturile sale favorite fotografiate din aer. „New York JFK - cel mai cunoscut aeroport din metropola americană, urmat de New York Newark. Îmi mai plac Teterboro, respectiv La Guardia, alte două aeroporturi din NYC. Oricât de mult aş fi legat de Los Angeles, și proiectul cu aeroporturi văzute din aer îmi este foarte drag. De altfel, am primit deja o ofertă din partea galeriei Bau-Xi din Toronto pentru a expune aceste fotografii.”

The „Flying” collection works are even more interesting. This time we find Jeffrey Milstein aboard some light aircraft or helicopter flying over certain airports that he shoots from above. The result: spectacular and minute images that resemble an architect's drawings.

This is what Jeffrey has told us about this project: „The snapshots are taken from a light aircraft belonging to a good friend of mine. He pilots, I take photographs. Sometimes I use a helicopter, but it's more expensive to rent: 600 dollars per hour. In both cases, either by plane or by helicopter, we need flight permission from the air traffic control tower.\* I have asked Jeffrey which are his favourite airports to shoot from above. „New York JFK, the most famous airport from the American metropolis. Then New York Newark, I also like Teterboro and La Guardia, two other New York airports. No matter how bonded I am by Los Angeles, the project with airports seen from above is as dear to me. In fact, I have already received an offer from the Bau-Xi Toronto Gallery to show these pictures.”



Imagine prezentate în premieră în România. The photos are newly released in Romania

&gt;

Portofoliul lui Milstein include două colecții dedicate aviației. Prima, denumită „Avioane”, ilustrează cel mai bine momentele care îl bucurau pe Jeffrey în copilărie, în perimetrul aeroportului: urmărirea și fotografarea avioanelor la aterizare. Imaginile cu avioane în zbor, surprinse folosind un aparat foto ultraperformant, relevă frumusețea și puterea acestor mașinării complexe. „Fotografile lui Jeffrey îngheată timpul și mișcarea la un moment precis, permitând privitorului să exploreze, să admire și să reflecte asupra frumuseții avioanelor, puterii și grăței lor sub diferite forme,” a afirmat un critic referindu-se la lucrările lui Milstein. La rândul său, Jeffrey a adăugat: „Arhitectul din mine a vrut să obțină fotografii perfecte: centrate la milimetru, simetrice și vii. În cazul avioanelor fotografiate de dedesubt am eliminat intenționat fundalul pentru a lăsa în centrul atenției doar aceste mașinării uimitoare și frumoase care sfidează gravitația. Privirea trebuie să cadă pe liniile exterioare, culori și pe simetria avioanelor. Pe măsură ce aparatele foto au evoluat - acum trag cu unul de 80 de megapixeli - pot transpune fiecare fotografie într-un print pătrat cu latura de 1,78 metri. În paralel, colecționarea machetelor de avioane a devenit o obsesie.”

L-am rugat pe Jeffrey să ne spună mai multe despre munca din spatele aeronavelor fotografiate la Los Angeles. „De obicei petrec 4-6 ore la aeroport. Pot trage chiar și 40-50 de cadre, dar aleg doar câteva, pe cele mai bune. În anumite zile pot trage mai mult, în altele, mai puțin. Avioanele trebuie să fie perfect aliniate și nu trebuie să aibă o aripă mai sus sau mai jos când fac fotografia. Zilele cu vânt sunt cele mai solicitante pentru că pilotii fac permanent corecții și trebuie să intuiască în ce poziție va fi avionul când ajunge deasupra mea. Mă ajută faptul că sunt pilot, pot vedea ce tactică adoptă cei din cabina pilotului pentru a contracara vântul și astfel pot ghici mai ușor unde se vor afla. Folosesc un trepied pentru avioanele fotografiate din față, pe care nu-l utilizez însă la avioanele surprinse de dedesubt. Am nevoie de cât mai multă lumină, astfel că zilele cu nori nu sunt deloc potrivite. Ca moment al zilei îmi place să fotografiez de la prânz și până spre seară.”



**America West  
Airbus A320**

**New York State  
Police Bell  
430 Helicopter**

&gt;&gt;

Milstein's portfolio includes two collections dedicated to aviation. The first one, named "Aircraft", best illustrates those moments spent in the airport area, that used to bring so much joy to Jeffrey when he was a child: spotting and shooting landing planes. Images of flying aircrafts, caught with a high performance camera, reveal the beauty and power of these complex machines. Jeffrey's photographs freeze time and motion at a precise moment, allowing the viewer to explore, admire and reflect on the beauty of planes", a critic said referring to Milstein's works. In his turn, Jeffrey added: „The architect in me wanted to get perfect pictures: precisely centered, simetrical and lively. In the pictures of the planes shot from beneath I have intentionally smoothed away the background just to focus on these amazing, beautiful, gravity-defying machines. The eye must follow the aircraft's external shape, colors and simetry. Cameras have evolved through time so now I shoot with an 80 megapixel one. I can transfer any photograph onto a 1,78 meter square in print. At the